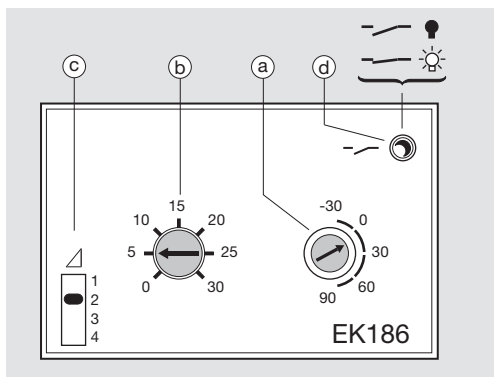
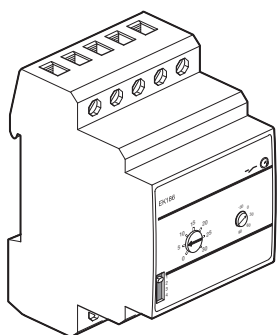


6E5516.f



EK186

(FR)

Notice d'instructions

Thermostat multigamme

Réglage

- (a) gamme de température
choix de 4 gammes: -30 °C à 0 °C / 0 °C à +30 °C / +30 °C à +60 °C et +60 °C à +90 °C
- (b) consigne
réglable de 0 °C à +30 °C
- (c) sélection du différentiel
voir tableau
- (d) visualisation de l'état de sortie

Choix du différentiel

valeurs préférentielles de chaque gamme

Exemple de réglage :
régulation d'une température de 45 °C
avec un différentiel de $\pm 0,53$ °C
- sélecteur (a) : gamme de +30 °C à +60 °C
- sélecteur (b) : 15 °C (+30 °C +15 °C = 45 °C)
- commutateur (c) : sur position 3.

(c)	(a)			
	-30..+0°C	0..+30°C	-30..+60°C	+60..+90°C
1	$\pm 2,15$	$\pm 2,54$	$\pm 2,98$	$\pm 3,43$
2	$\pm 0,15$	$\pm 0,18$	$\pm 0,21$	$\pm 0,24$
3	$\pm 0,38$	$\pm 0,45$	$\pm 0,53$	$\pm 0,61$
4	$\pm 1,23$	$\pm 1,45$	$\pm 1,70$	$\pm 1,96$

(DE)

Bedienungsanleitung

Mehrsbereichs-thermostat

Einstellung

- (a) Temperaturbereich
Wahl zwischen 4 Bereiche: -30 °C bis 0 °C / 0 °C bis +30 °C / +30 °C bis +60 °C und +60 °C bis +90 °C
- (b) Temperaturbefehl
einstellbar von 0 °C bis +30 °C
- (c) Schaltdifferenz Auswahl
Siehe Tabelle
- (d) Anzeige des Schaltzustandes des Ausganges

Schaltdifferenz-Auswahl

Empfohlene Werte von jedem Bereich

Einstellungs Beispiel :
Regulierung einer Temperatur von 45 °C
mit einer Schaltdifferenz von $\pm 0,53$ °C
- Schalter (a) : Bereich +30 °C bis +60 °C
- Schalter (b) : 15 °C (+30 °C +15 °C = 45 °C)
- Schalter (c) : auf Stellung 3.

(GB)

User instructions

Multi-range thermostat

Adjustment

- (a) temperatur range
choice between 4 ranges: -30 °C to 0 °C / 0 °C to +30 °C / +30 °C to +60 °C and +60 °C to +90 °C
- (b) temperatur order
adjustable from 0 °C to +30 °C
- (c) selection of differential
see chart
- (d) display of state of output

Choice of differential

preferential values of each range

Adjustment example :
regulation of a temperature of 45 °C
with differential of $\pm 0,53$ °C
- selector (a) : range +30 °C to +60 °C
- selector (b) : 15 °C (+30 °C +15 °C = 45 °C)
- commutator (c) : on position 3.

(NL)

Bedieningshandleiding

Multi-gamma thermostaat

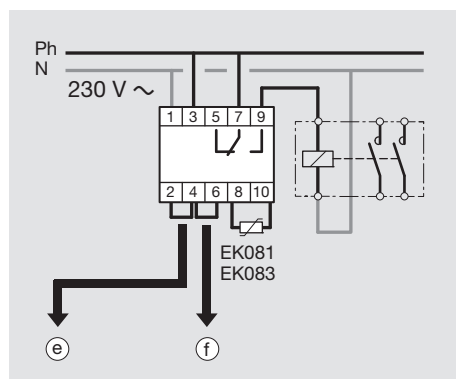
Regeling

- (a) temperatuur
keuze van 4 gamma's: -30 °C tot 0 °C / 0 °C tot +30 °C / +30 °C tot +60 °C en +60 °C tot +90 °C
- (b) bevel
regelbaar van 0 °C tot +30 °C
- (c) selectie van het temperatuursverschil
zie tabel
- (d) visualisatie van de uitgangsstaat

Temperatuurskeuze

waarden van voorkeur van elk gamma

Voorbeeld van regeling :
regeling van een temperatuur van 45 °C
met een temperatuursverschil van $\pm 0,53$ °C
- keuzeschakelaar (a) : gamma van +30 °C tot +60 °C
- keuzeschakelaar (b) : 15 °C (+30 °C +15 °C = 45 °C)
- standschakelaar (c) : op stand 3.



(FR) Raccordement

Choix par câblage du comportement du thermostat en cas de coupure de sonde

- ⓔ pont 2 - 4 : mise sous tension permanente
ex : régulation d'une chambre froide afin de continuer à générer du froid.
- Ⓣ pont 4 - 6 : arrêt permanent
ex : régulation d'une étuve afin que l'étuve ne chauffe pas indéfiniment.

sans pont : mise en service cyclique 1 min. toutes les 4 min.

ex : régulation de chauffage pour préserver les installations du gel par grand froid.

(DE) Anschluß

3 Funktionsmöglichkeiten durch Verdrahtung, bei Fühlerausfall

- ⓔ Brücke 2 - 4 : Dauernde Einschaltung
z.B. : Regulierung eines Kühlraumes um ständig Kälte zu erzeugen.
- Ⓣ Brücke 4 - 6 : Dauernde Ausschaltung
z.B. : Regulierung eines Wärmeschrankes damit dieser nicht ständig heizt.

ohne Brücke: Zyklische Einschaltung von 1 min alle 4 min.

z.B. : Regulierung eine Heizung um die Anlage bei großer Kälte vor Frost zu schützen.

(GB) Connection

Choice by wiring, of the mode of operation of the thermostat in case of probe failure

- ⓔ shunt 2 - 4 : permanent ON
ex : regulation of a cold room to continue to generate cold.
- Ⓣ shunt 4 - 6 : permanent OFF
ex : regulation in an incubator to avoid permanent heating of incubator.

without shunt : cyclical operation : output ON 1 minute in every 4.

ex : regulation of heating to protect installations from frost during winter.

(NL) Aansluiting

Keuze per kablering van het gedrag van de thermostaat in geval van niet-werking van de voeler

- ⓔ brug 2 - 4 : permanent onder spanning staan
vb : regeling van een koelcel (koele plaats) om de lage temperatuur te behouden.
- Ⓣ brug 4 - 6 : permanent STOP
vb : regeling van een sauna opdat deze niet voortdurend zou opwarmen.

zonder brug : inwerkingstelling van de cyclus gedurende 1 minuut alle 4 minuten ;
vb : regeling van de verwarming om installaties te beschermen bij vriesweer.

Mise en service

Précautions d'emploi :

Utilisation du EK186 dans les gammes 30... 60 °C et 60... 90 °C si la température mesurée par le capteur est inférieure à 30 °C, la sécurité coupure sonde doit être du type "mise sous tension permanente", jusqu'à ce que la température mesurée atteigne le minimum de T° correspondant à la gamme (30 °C pour la gamme 30... 60 °C et 60 °C pour la gamme 60... 90 °C).

Le EK186 peut être utilisé avec :

- la sonde fixe EK081
- la sonde universelle EK083.

Einschalten des Gerätes

Achtung :

Wenn bei Einstellung der Temperaturbereiche 30... 60 °C bzw. 60... 90 °C die Temperatur niedriger als 30 °C ist, muß die Fühlerausfall Sicherheitsfunktion auf "permanent Ein" stehen, bis der Temperatur- Meßwert die untere Grenze des Bereiches erreicht hat (d.h. 30 °C für den Bereich 30... 60 °C bzw. 60 °C für den Bereich 60... 90 °C).

Der EK186 kann betrieben werden mit :

- dem Fühler mit fester Einstellung EK081
- dem Universal-Fühler EK083.

First use of the installation

Caution :

When the temperature ranges 30... 60 °C and 60... 90 °C are selected, if the temperature measured by the probe is below 30 °C, the safety feature for probe failure must be "permanent ON", until the measured temperature reaches the minimum T° corresponding to the range (i.e. 30 °C for the range 30... 60 °C and 60 °C for the range 60... 90 °C).

The EK186 probe can be used with :

- the fixed probe EK081
- the universal probe EK083.

Bij ingebruikname

Voorzorgingsmaatregelen :

Gebruik van de EK186 in de gamma's 30... 60 °C en 60... 90 °C indien de temperatuur minder is dan 30 °C, moet de veiligheidsuitschakeling van de voeler van het type "permanent onder spanning" zijn, dit tot de gemeten temperatuur de minimum T° behaalt die overeenstemd met het gamma (30 °C voor het gamma 30... 60 °C en 60 °C voor het gamma 60... 90 °C).

De EK186 mag gebruikt worden met :

- de vaste voeler EK081
- de universele voeler EK083.

Spécifications techniques

Alimentation : 230V +10-15% 50/60 Hz
consommation : 1,5 VA
sortie : 1 contact inverseur :
μ 2 A - 250 V ~ AC1

4 gammes de température : voir réglage différentiel statique réglable

T° fonctionnement : -10 °C... +50 °C
T° stockage : -20 °C... +70 °C

Raccordement

soUPLE : 1 □ ...6 □
rigide : 1,5 □ ...10 □
sonde : distance maxi. 50 m

Technische Daten

Spannung : 230V +10-15% 50/60 Hz
Eigenverbrauch : 1,5 VA
Schaltausgang : 1 Wechsler :
μ 2 A - 250 V ~ AC1

4 Temperaturbereiche : Siehe Einstellung wählbare Statische Schaltdifferenz

Umgebungs Temp. : -10 °C... +50 °C
Lagerungs Temp. : -20 °C... +70 °C

Anschluß

mehrdrähtig : 1 □ bis 6 □
eindrähtig : 1,5 □ bis 10 □
Fühler max. Abstand : 50 m

Technical specifications

Supply : 230V +10-15% 50/60 Hz
consumption : 1,5 VA
output : 1 chang. contact :
μ 2 A - 250 V ~ AC1

4 temperature ranges : see adjustment adjustable static differential

working T° : -10 °C... +50 °C
storage T° : -20 °C... +70 °C

Connection

flexible : 1 □ ...6 □
rigid : 1,5 □ ...10 □
probe max. distance 50 m

Technische specificaties

Voeding : 230V +10-15% 50/60 Hz
verbruik : 1,5 VA
uitgang : 1 wisselcontact :
μ 2 A - 250 V ~ AC1

4 gamma's temperaturen : zie regeling regelbaar statisch temperatuursverschil

werkings T° : -10 °C... +50 °C
stockage T° : -20 °C... +70 °C

Aansluiting

soepele : 1 □ ...6 □
stijve : 1,5 □ ...10 □
voeler : max. afstand 50 m